



Všeobecné obchodné podmienky OMV Slovensko, s.r.o.

General Business Conditions OMV Slovensko, s.r.o.

Ak nie je medzi Spoločnosťou ako odberateľom / objednávateľom a Dodávateľom, ako dodávateľom / poskytovateľom / zhoviteľom tovarov / služieb / diela uzavretá príslušná Rámcová zmluva a / alebo Individuálna zmluva, všetky zmluvné vzťahy medzi Spoločnosťou a Dodávateľom na základe Objednávok Spoločnosti voči Dodávateľovi sa budú riadiť týmito Všeobecnými obchodnými podmienkami (VOP), ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

In the absence of a Master Service Agreement, a Frame Contract or a One-Time Contract concluded between the Company, as customer, and the Contractor, as supplier / provider of Goods / Services / Work, all contractual relations between the Company and the Partner based on the Orders placed by the Company shall be subject to these General Business Conditions (GBC), which form an integral part of the Agreement with Contractor.

1. Definície a výklad pojmov

1. Definitions and Interpretation

1.1 "Spriaznené osoby" a „kontrola“

označuje všetky subjekty alebo jednotlivcov (1) ktorí vlastnia/riadia Spoločnosť / Dodávateľa, a/alebo (2) ktoré Spoločnosť / Dodávateľ jednotlivco alebo spoločne, priamo alebo nepriamo vlastní / kontroluje, alebo (3) s ktorými je Spoločnosť / Dodávateľ pod spoločnou kontrolou. Pre účely tejto definície, slovo "kontrola" označuje právomoc priamo, resp. nepriamo hlasovať väčšinou (50% a viac) hlasovacieho kapitálu takéhoto subjektu alebo právo voliť alebo menovať všetkých členov štatutárneho orgánu alebo podobných riadiacich orgánov takéhoto subjektu.

1.1 "Affiliate" and "Control"

means all parties/subjects or individuals (1) who own/control the Company / Contractor, and/or (2) who are individually or jointly, directly or indirectly owned/controlled by the Company / Contractor, or (3) whom with the Company / Contractor is under common control. For the purpose of this definition "control", as used herein, shall mean the power, directly or indirectly, to vote a majority (50% or more) of the voting capital of such entity or the right to elect or appoint any members of the board of directors or similar governing body of such entity. Any such legal entity shall be considered to be an Affiliate only for so long as such control exists.

1.2 „Zmluva“

označuje zmluvný vzťah, ktorý vznikne na základe záväznej Objednávky Spoločnosti doručenej Dodávateľovi na dodávku / poskytnutie / zhotovenie tovarov / služieb / diela na základe Dodávateľovej ponuky a Všeobecných obchodných podmienok. V každom prípade bude Zmluva pozostávať z týchto Všeobecných obchodných podmienok a vymenovaných príloh, ak nejaké existujú.

1.2 "Agreement"

means contractual relationship based on the Company's legally binding Order (as defined below) for Goods / Services / Work and referencing to Contractor's offer and the General Purchase Conditions. In each case, the Agreement shall comprise of this General Business Conditions and all listed appendices, if any.

1.3 "Podklady"

znamená akékoľvek údaje, materiály, know-how, softvér, technológie alebo iné komerčne užitočné informácie bez ohľadu na ich formu alebo povahu (hmotné alebo nehmotné) vrátane akýchkoľvek práv, ako sú práva duševného vlastníctva, ktoré vlastní Spoločnosť / Dodávateľ

1.3 "Background"

means any data, materials, know-how, software, technology, or other commercially useful information, irrespective of its form or nature (tangible or intangible), including any rights such as intellectual property rights that is held by Company /



pred uzavretím Zmluvy a sú potrebné na vykonanie dohodnutého Rozsahu plnenia.

1.4 „Dodatok“

znamená dokument poskytnutý Spoločnosťou Dodávateľovi, ktorý (i) je výslovne označený ako "Dodatok", (ii) obsahuje odkaz na príslušnú Zmluvu a (iii) špecifikuje požadované úpravy Zmluvy; každý Dodatok podlieha predchádzajúcej vzájomnej písomnej (postačuje e-mailom) dohode medzi Spoločnosťou a Dodávateľom.

1.5 „Spoločnosť“ a „Dodávateľ“

„**Spoločnosť**“ znamená OMV Slovensko, s.r.o., Einsteinova 25, 851 01 Bratislava, IČO: 00 604 381, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., odd.: Sro, vložka č.: 777/B.

„**Dodávateľ**“ znamená príslušného zmluvného partnera Spoločnosti.

1.6 "Termín dodania"

znamená časový harmonogram a/alebo dátum uvedený v Zmluve, kedy má Dodávateľ kompletne dodať Tovar / Služby / Dielo.

1.7 „Vyššia moc / okolnosti vylučujúce zodpovednosť“

znamená udalosti alebo okolnosti, ktoré dotknutej strane úplne alebo čiastočne znemožňujú alebo zakazujú plnenie jej povinností podľa príslušnej Zmluvy, za predpokladu, že tieto udalosti alebo okolnosti (i) sú mimo kontroly tejto strany, (ii) neboli spôsobené touto stranou a (iii) táto strana týmto nemohla úplne alebo čiastočne zabrániť, resp. tieto prekonať alebo napraviť pri vynaložení náležitej starostlivosti; takéto kvalifikované udalosti alebo okolnosti zahŕňajú okrem iného: Vyššiu moc, znárodnenie alebo konfiškácia zariadení, čin verejného nepriateľa, vojna, občianska vojna, revolúcia, vzbura, povstanie, sabotáž, výtržnosti, občianske nepokoje, terorizmus a akákoľvek dôveryhodná hrozba niektorého z vyššie uvedených činov; prerušenie dodávok ropy, plynu, energie, paliva alebo iných vstupných materiálov; požiar, výbuch, hurikán, tornádo, zemetrasenie, sopka a mimoriadne nepriaznivé poveternostné podmienky, ktoré sa v minulosti pravidelne nevyskytovali, alebo akákoľvek iná prírodná udalosť porovnateľnej závažnosti; nákaza, epidémia, pandémie; embargo, sankcie alebo iné obmedzenia vývozu

Contractor prior to conclusion of Agreement and is needed to perform the agreed Scope of Work.

1.4 "Amendment"

means the document provided by the Company to Contractor, which (i) is expressly labelled as "Amendment", (ii) contains a reference to relevant Agreement, and (iii) specifies the required adjustments of the Agreement to be included; any Amendment shall be subject to prior mutual written (via e-mail sufficient) agreement between Company and Contractor.

1.5 "Company" and "Contractor"

“**Company**” means the OMV Slovensko, s.r.o., residing at Einsteinova 25, 851 01 Bratislava, Company ID: 00 604 381, registered in the Commercial register of the District Court of Bratislava I., sec.: Sro, insert No.: 777/B.

“**Contractor**” means respective contractual partner of the Company.

1.6 "Delivery Date"

means the time schedule and/or date specified in the Agreement, upon which Contractor shall completely deliver Goods / Services / Work.

1.7 "Force Majeure / circumstances excluding liability"

means events or circumstances that make it impossible or unlawful for the affected party to perform its obligations under the relevant Agreement, in whole or in part, provided that such events or circumstances (i) are beyond the control of that party, (ii) were not attributable to that party, and (iii) could not have been prevented, overcome, or remedied by the affected party in whole or in part through the exercise of due diligence; such qualified events or circumstances shall include, but shall not be limited to: Acts of God; expropriation or confiscation of facilities; act of public enemy, war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, sabotage, riot, civil disturbance, terrorism and any credible threat of any of the foregoing; interruption of delivery of oil, gas, energy, fuel or other input materials; fire, explosion, hurricane, tornado, earthquake, volcano, and abnormally severe weather conditions that have no history of regular occurrence or any other natural event of a comparable gravity; plague, epidemic, pandemic; embargo, sanction or other restriction on export of goods, services or technology; quarantine; action or inaction of any competent authority; as well as any event or circumstance or a combination of the same of a



tovaru, služieb alebo technológií; karanténa; konanie alebo nečinnosť akéhokoľvek príslušného orgánu; ako aj akákoľvek udalosť alebo okolnosť alebo ich kombinácia, ktorá má podobnú povahu ako ktorákoľvek z vyššie uvedených. Nasledujúce udalosti a okolnosti sa však nikdy nepovažujú za Vyššiu moc: štrajky, výluky alebo akékoľvek iné priemyselné akcie alebo pracovné spory týkajúce sa podniku alebo podnikania dotknutej strany alebo jej zástupcov, dodávateľov alebo subdodávateľov; oneskorené dodávky zariadení alebo materiálov v dodávateľskom reťazci Dodávateľa; nedostatok finančných prostriedkov; nedodržanie pracovných, zamestnaneckých, vízových alebo pracovných povolení; alebo nepriaznivé poveternostné podmienky ako také bez vyššie uvedených kvalifikácií.

1.8 „Tovary“

znamená určené materiály alebo výrobky, ktoré sa majú dodať v súlade so Zmluvou, ako aj všetky ostatné dodávky s tým spojené, ako napríklad (bez obmedzenia) ich balenie, preprava, colné zaobchádzanie, poistenie atď.

1.9 „Objednávka“

znamená dokument vydaný Spoločnosťou na základe Ponuky, ktorý špecifikuje Predmet plnenia, ako aj množstvo, cenu, druh a popis všetkých Tovarov / Služieb / Diela a predpokladaný termín dodania / plnenia, ktorý je pre Spoločnosť / Dodávateľa záväzný.

1.10 „Ponuka“

znamená dokument vydaný Dodávateľom na základe dopytu Spoločnosti, ktorý špecifikuje Predmet plnenia, ako aj množstvo, cenu, druh a popis všetkých Tovarov / Služieb / Diela ako aj predpokladaný termín dodania / plnenia, ktorý je Dodávateľom záväzný.

1.11 „Výsledok“

znamená akýkoľvek (hmotný alebo nehmotný) výstup, ktorý vznikne v rámci Predmetu plnenia, ako sú údaje, materiály, know-how, softvér, technológia alebo iné komerčne využiteľné informácie, bez ohľadu na ich formu alebo povahu, bez ohľadu na to, či môžu byť chránené alebo nie, ako aj všetky práva s nimi spojené, vrátane práv duševného vlastníctva.

nature analogous to any of the foregoing. The following events and circumstances shall never qualify as Force Majeure: strikes, lock-outs or any other industrial action or labor dispute involving an enterprise or business of the affected Party or its agents, suppliers or subcontractors; late delivery of equipment or materials in Contractor's product chain; lack of funds; lack of compliance with labor, employment, visa, or work permit related issues; or severe weather conditions as such without the above qualifications.

1.8 “Goods”

means materials or products as specified and to be provided in accordance with the Agreement, as well as any other deliverables associated herewith, such as (without limitation) their packaging, shipment, customs treatment, insurance etc.

1.9 “Order”

means the document issued by the Company based on the Offer which specifies the Scope of Work as well as quantity, price, kind and description of all Goods / Services / Works and expected date of delivery / performance, which shall be binding for the Company / Contractor.

1.10 “Offer”

means the document issued by the Contractor based on the the Company's inquiry which specifies the Scope of Work as well as quantity, price, kind and description of all Goods / Services / Works and expected date of delivery / performance, which shall be binding for the Contractor.

1.11 “Result”

means any (tangible or intangible) output that is generated during the performance of the Scope of Work, such as data, materials, know-how, software, technology, or other commercially useful information, irrespective of its form or nature, whether it can be protected or not, as well as any rights attached to it, including intellectual property rights.



1.12 „Predmet plnenia“

znamená dodanie Tovarů a/alebo poskytnutie Služieb a/alebo zhotovenie Diela, ktoré má Zhotoviteľ uskutočňovať podľa príslušnej Zmluvy.

1.13 „Služby“

znamená služby, ktoré má Zhotoviteľ poskytnúť v súlade s príslušnou Zmluvou, ako aj akékoľvek iné s tým súvisiace plnenia.

1.14 „Dielo“

znamená dielo / práce, ktoré má Dodávateľ zhotoviť / vybudovať / poskytnúť v súlade s príslušnou Zmluvou, ako aj akékoľvek iné s tým súvisiace plnenia.

1.15 „Spoločnosti skupiny OMV“

znamená OMV Aktiengesellschaft, Viedeň, Rakúsko a všetky jej priame a nepriame Spriaznené osoby.

1.16 „Výklad pojmov“

Ak nie je výslovne uvedené inak, akýkoľvek odkaz v Zmluve a/alebo Objednávke na:

- (A) Zmluvu zahŕňa všetky jej prílohy, dodatky a harmonogramy;
- (B) "zákon" zahŕňa zákony Slovenskej republiky a EÚ, ako aj akékoľvek nariadenie, predpis, oficiálnu smernicu, žiadosť alebo usmernenie (bez ohľadu na to, či má alebo nemá silu zákona) akéhokoľvek orgánu verejnej správy (vrátane orgánov Európskej únie), pričom slová "zákonný", "zákonne" a "nezákonne" sa vykladajú primerane;
- (C) "deň" je kalendárny deň, pričom "pracovný deň" je deň, v ktorom majú banky v Slovenskej republike pravidelnú prevádzku;
- (D) "vrátane" a "zahŕňa" sa vykladá bez obmedzenia;
- (E) slová označujúce mužský rod zahŕňajú aj ženský rod, slová označujúce ženský rod zahŕňajú aj mužský rod;
- (F) slová v jednotnom čísle zahŕňajú množné číslo a slová v množnom čísle zahŕňajú jednotné číslo;
- (G) ustanovenie zákona je odkazom na toto ustanovenie v znení zmien a doplnení alebo opätovného prijatia;
- (H) nadpisy slúžia len na uľahčenie odkazov.

1.12 "Scope of Work"

means delivery of Goods and/or provision of Services and / or construction of Work to be provided by Contractor under respective Agreement.

1.13 "Services"

means services to be performed by Contractor in accordance with respective Agreement, as well as any other deliverables associated therewith.

1.14 "Work"

means work / works to be constructed / built / provided by Contractor in accordance with respective Agreement, as well as any other deliverables associated therewith.

1.15 "OMV Group Companies"

means OMV Aktiengesellschaft, Vienna, Austria and any of its direct and indirect Affiliates.

1.16 "Interpretation"

Unless expressly provided otherwise, any reference in Agreement and /or Order to:

- (A) an Agreement includes any annexes, appendices and schedules thereto;
- (B) a "law" includes laws of the Slovak republic and the EU as well and any constitution, regulation, rule, official directive, request or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental authority (including European Union authorities), and "lawful", "lawfully" and "unlawful" shall be construed accordingly;
- (C) a "day" is a calendar day, whereas a "working day" is a day at which banks in the Slovakia have regular business;
- (D) "including" and "includes" shall be construed to be without limitation;
- (E) words importing the masculine gender include the feminine, words importing the feminine gender include the masculine;
- (F) words in the singular include the plural and words in the plural include the singular;
- (G) a provision of law is a reference to that provision as amended or re-enacted;
- (H) headings are for ease of reference only.



2. Dopyt a Ponuka

2.1 Dopyty na dodanie tovarov/služieb/diela

Spoločnosťou uskutočnené dopyty (stačí aj e-mailom) na dodanie tovarov/služieb/diela nie sú záväzné a nezaväzujú Spoločnosť akýmkoľvek spôsobom ako ani poskytnúť akékoľvek plnenie, z akéhokoľvek právneho titulu, v súvislosti s nasledovnou ponukou. Spoločnosťou uskutočnené dopyty na dodanie tovarov/služieb/diela predstavujú iba výzvy voči potenciálnym Dodávateľom na predkladanie Ponúk voči Spoločnosti.

2.2 Ponuky

V lehote do päť (5) pracovných dní, alebo v inej lehote uvedenej Spoločnosťou (nie kratšej ako 5 pracovných dní) od doručenia dopytu Spoločnosti Dodávateľovi tento buď:

- a) Pošle záväznú cenovú ponuku Spoločnosti; alebo
- b) Informuje Spoločnosť o odôvodnených skutočnostiach pre ktoré nemohol urobiť záväznú cenovú ponuku.

Ponuky Dodávateľov na dodávku tovarov/služieb/diela musia byť písomné, korešpondovať s obsahom a požiadavkami dopytov Spoločnosti a obsahovať čísla dopytov uvedených v ich hlavičke. Ponuky, ktoré nezahŕňajú niektoré náležitosti týchto Všeobecných obchodných podmienok alebo odkazujú na iné všeobecné podmienky nebudú akceptované zo strany Spoločnosti. Akékoľvek vyjadrenia Spoločnosti vzťahujúce sa k Ponukám nebudú predstavovať akceptáciu iných všeobecných podmienok.

2.3 Ucelenosť Ponuky, oznamovacia povinnosť

Predložením Ponuky Dodávateľ neodvolateľne deklaruje, že všetky poskytnuté informácie sú správne a kompletne a všetky podmienky (vrátane tých požadovaných Spoločnosťou alebo zákonom) na riadne dodanie Tovarov / poskytnutie Služieb / zhotovenie Diela sú splnené.

2. Inquiries and Offer

2.1 Inquiries

Inquiries by Company (sufficient via e-mail) are made without obligation and do not bind Company to commit and/or pay, on whatever legal basis, any consideration or any costs for a subsequent offer. Inquiries by Company are mere invitations to prospective Contractors to submit Offers.

2.2 Offers

Within five (5) working days of receipt of an inquiry from the Company, or within any other time period specified by the Company (but not shorter than 5 working days) in its inquiry, Contractor will either:

- a) send a binding offer to the Company; or
- b) inform the Company about all justified reasons for not being able to make a binding offer.

Offers by Contractor for supply of Goods/Services/Works shall be in writing and shall make explicit reference to the Company's inquiry and show the inquiry number(s) given on the heading of the inquiry. The Company does not accept offers that make reference to other terms and conditions than this General Business Conditions. Any statements by the Company in response to such Offers shall not in any way be construed as an acceptance of such other terms and conditions.

2.3 Completeness of Offer, Duty to Notify

Contractor declares that the information contained in its Offer, as submitted, is correct and complete and that all prerequisites (including those requested by Company or required by law) for a complete delivery of its Goods / provision of Services and/or performance of Work are met.



Ak sa Dodávateľ domnieva, že informácie zadané Spoločnosťou v dopyte sú nejasné alebo nesprávne Dodávateľ bezodkladne, avšak ešte pred podaním jeho Ponuky, upovedomí Spoločnosť písomne (stačí aj e-mailom) o akýchkoľvek a poskytne návrhy na riešenie záležitostí. Neskoršie podané oznámenia Dodávateľa vzťahujúce sa k tendrovej dokumentácii/dopytom nebudú zohľadnené.

Ak nie je inak písomne dohodnuté, Ponuka musí obsahovať všetok materiál, zariadenie, doplnkové služby, všetku prácu a všetky náklady vzťahujúce sa k dopytu Spoločnosti v súlade s technickou dokumentáciou nevyhnutnou na splnenie zadania.

3. Predmet Zmluvy

3.1 Predmet plnenia

Rozsah prác, najmä objem Služieb, ktoré sa majú vykonať, a/alebo množstvo Tvaru, ktorý sa má dodať, a/alebo Dielo, ktoré má Dodávateľ zhotoviť, sa dohodne medzi zmluvnými stranami a zohľadní sa v príslušnej Ponuke Dodávateľa, ako aj v príslušnej Objednávke Spoločnosti. Všetky dodávky Tvaru a/alebo poskytnutie Služieb a/alebo Prác budú vychádzať z Objednávky, ktorú Spoločnosť predloží Dodávateľovi a Dodávateľ ju po dôkladnom zvážení potvrdí. Dodávateľ predloží takéto potvrdenie alebo oznámi Spoločnosti všetky oprávnené dôvody, pre ktoré nemôže potvrdiť takúto Objednávku do piatich (5) pracovných dní, v opačnom prípade sa má za to, že Dodávateľ takúto Objednávku neprijal. Na základe takejto akceptovanej Objednávky sa na zmluvný vzťah Spoločnosti s príslušným Dodávateľom vzťahujú všetky podmienky stanovené vo VOP/Zmluve.

3.2 Obvyklé balenie

Balenie akéhokoľvek Tvaru musí byť bezpečné a vhodné na príslušnú prepravu a v súlade s pravidlami dodávania platnými v mieste plnenia. Baliaci materiál zostáva majetkom Dodávateľa, pokiaľ Spoločnosť nepožaduje inak. Balenie musí byť vykonané s náležitou starostlivosťou s ohľadom na všetky možné prepravné riziká. Baliace lístky, štítky, visačky atď. zabezpečí Zhotoviteľ, aby sa zabezpečila nezameniteľná identifikácia dodaného Tvaru a aby sa

If Contractor deems information given by Company to be unclear or incorrect, Contractor shall promptly and duly, but prior to submitting the Offer, notify Company in writing (sufficient via e-mail) of any specific concerns and provide suggestions how to resolve the issue. Subsequent notifications / concerns made by the Contractor relating to tender documents/inquiries will not be taken into account.

Unless otherwise agreed in written, Offer shall, without limitation, include all materials, equipment, ancillary services, documentation, necessary labor costs as well as all costs relating to the Company's inquiry according to technical documentation necessary for proper fulfilment of assignment.

3. Subject Matter

3.1 Scope of Work

The Scope of Work, in particular the volume of the Services to be performed and/or the quantity of Goods to be supplied and/or the Work to be constructed by Contractor, shall be agreed between the parties and reflected in Contractor's related Offer as well as Company's related Order. All deliveries of Goods and/or provision of Services and / or Works shall be based on an Order submitted by Company to Contractor and confirmed by Contractor after careful consideration. Contractor shall submit such confirmation or shall notify Company of all justified reasons for not being able to confirm such Order within five (5) business days, failing which the Contractor is deemed to not have accepted such Order. By virtue of such accepted Order, all terms and conditions provided in the GBC / Agreement shall apply to the contractual relationship of the Company with respective Contractor.

3.2 Usual Packing

Packing of any Goods shall be safe and fit for the respective transport and in accordance with the delivery rules applicable at the place of performance. Packing material shall remain the property of Contractor unless otherwise requested by the Company. Packing shall be effected with all due care in consideration of all possible transport risks. Packing slips, labels, tags etc. shall be provided by Contractor in order to secure an unmistakable identification of the delivered Goods and to provide for an unmistakable quantitative ascertainment.



zabezpečilo nezameniteľné kvantitatívne určenie.

3.3 Expedícia

3.3.1 Odoslanie (dohodnuté alebo na základe pokynu)

Expedícia sa uskutočňuje podľa dohodnutého harmonogramu Zmluvy alebo, ak nie je dohodnutý harmonogram, podľa pokynov Spoločnosti. Do dňa odoslania je Spoločnosť oprávnená zmeniť adresu odoslania s tým, že Spoločnosť znáša všetky dodatočné náklady vyplývajúce z takejto zmeny

3.3.2 Oznámenie o odoslaní

Pri odoslaní Zhotoviteľ poskytne Spoločnosti oznámenie o odoslaní obsahujúce odkaz na Zmluvu. V prípade potreby sa ďalšia kópia oznámenia o odoslaní zašle včas na adresu miesta dodania a sídla Spoločnosti uvedenú v Zmluve, aby sa zabezpečilo vykonanie potrebných opatrení na prijatie zásielky.

3.3.3 Doklady o odoslaní

Všetky prepravné doklady musia obsahovať číslo a dátum Zmluvy, identifikáciu Predmetu plnenia, množstvo, technický opis, dátum dodania a všetky ostatné potrebné odkazy.

3.4 Miesto plnenia

Ak nie je inak písomne dohodnuté, miestom plnenia pre dodávky tovarov/poskytnutie služieb / prác Dodávateľa je sídlo Spoločnosti uvedené v Zmluve.

3.5 Nepostúpenie tretím stranám, subdodávateľstvo

Dodávateľ oznámi vopred Spoločnosti všetkých subdodávateľov ktorých mieni použiť pre účely Predmetu plnenia v zmysle Zmluvy. Dodávateľ nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu Spoločnosti postúpiť jeho práva a povinnosti zo Zmluvy na tretie osoby. plnenie subdodávateľom. Spoločnosť je oprávnená postúpiť alebo akýmkoľvek spôsobom previesť svoje práva/povinnosti zo

3.3 Dispatch

3.3.1 Dispatch (Agreed or Upon Instruction)

Dispatch shall be made according to the agreed timetable of the Agreement or, in the absence of an agreed timetable, Company's instructions. Until the date of dispatch, Company shall be entitled to change the shipping address, provided that Company shall bear any additional costs arising from such change.

3.3.2 Notice of Dispatch

On dispatch Contractor shall provide Company with the notice of dispatch containing a reference to the Agreement. If applicable, a further copy of the notice of dispatch shall be sent in a timely manner to the shipping address and Company's business address specified in the Agreement in order to ensure that the necessary precautions for the receipt of the shipment can be taken.

3.3.3 Shipping Documents

All shipping documents shall contain the Agreement number and date, identification of the Scope of Work, quantity, technical description, delivery date and all other necessary references.

3.4 Place of Performance

Unless otherwise agreed in writing, the place of performance for deliveries of Goods and/or provision of Services and / or Works by Contractor shall be Company's business address specified in the Agreement.

3.5 No Assignment to Third Parties, Subcontracting

Contractor shall disclose in advance to Company all subcontractors it intends to use for fulfilment of Scope of Work under Agreement. Without Company's written consent, Contractor shall not, in whole or in part, assign any of its rights/obligations arising from Agreement to third parties. Company shall be entitled to assign or in any way transfer its rights/obligations from Agreement partially or totally to any of the OMV Group companies – in this



Zmluvy čiastočne alebo úplne na ktorúkoľvek zo Spoločností skupiny OMV - v tomto prípade Spoločnosť a jej postupník spoločne zodpovedajú za zmluvné nároky Dodávateľa.

3.6 Zmena Predmetu plnenia prostredníctvom Dodatkov

Akékoľvek zmeny a doplnenia Zmluvy, najmä Predmetu plnenia, sú účinné len vtedy, ak sú vzájomne písomne dohodnuté v písomnom Dodatku, ktorý bol riadne podpísaný riadne oprávnenými zástupcami Spoločnosti a Dodávateľa. Spoločnosť môže tiež požadovať a Dodávateľ môže navrhnovať zmeny Predmetu plnenia, ktoré sú výhodné z technického a obchodného hľadiska. Ak majú Dodatky podstatný vplyv na Predmet plnenia, Dodávateľ riadne vykoná tie časti Predmetu plnenia, ktoré nie sú takýmto Dodatkom dotknuté, ale nezačne s takým plnením, ktoré je Dodatkom dotknuté, kým nedôjde z dohody strán ohľadne požadovaných zmien Zmluvy.

Zmeny Predmetu plnenia v rámci Dodatkov sa fakturujú samostatne v súlade s platobným kalendárom dohodnutým v príslušnom Dodatku.

Za nasledujúcich okolností môže Spoločnosť dať Dodávateľovi pokyn, aby pokračoval v plnení aj bez odsúhlaseného Dodatku, ale iba na základe "Predbežného súhlasu s dodatočnými službami" (PSDS):

- a) ak sa Dodatok týka bezprostredného nebezpečenstva (napríklad, ale nie výlučne BOZP), ktoré je potrebné riešiť bez ďalšieho odkladu, alebo
- b) ak sa zmluvným stranám napriek ich primeranej snahe nepodarí včas dosiahnuť úplnú dohodu o všetkých aspektoch podmienok Dodatku.

V takýchto prípadoch má Spoločnosť právo predbežne stanoviť také podmienky Dodatku vrátane odmeny a akýchkoľvek úprav časového harmonogramu, ktoré považuje za primerané okolnostiam, a dať Dodávateľovi pokyn, aby postupoval na základe takýchto predbežných úprav Predmetu plnenia, časového harmonogramu alebo akejkoľvek inej časti Zmluvy. Zmluvné strany budú naďalej vyvíjať primerané úsilie na dosiahnutie dohody o všetkých nedohodnutých Dodatkoch.

respect Company and its assignee shall be jointly liable for Contractor's contractual claims.

3.6 Variation of Scope of Work by Amendments

Any amendments to the Agreement, in particular the Scope of Work, shall be effective only if mutually agreed in writing in respective written Amendment that has been properly executed by duly authorized representatives of Company and Contractor. Company may also request and Contractor may suggest changes of the Scope of Work, which are beneficial from a technical and commercial perspective. If Amendments have a material effect on the Scope of Work, Contractor shall duly carry out such parts of the Scope of Work that are not affected by such Amendment, but shall not commence performances that are affected by such Amendment until the required changes of the Agreement have been agreed by the parties.

Changes of the Scope of Work under Amendments shall be invoiced separately in accordance with the payment schedule agreed in such Amendment.

In the following circumstances, Company may instruct Contractor to proceed without an agreed Amendment, but based on a "Preliminary Approval for Additional Services" (PAAS):

- a) if an Amendment relates to an imminent danger (such as, but not limited to HSSE) that needs to be addressed without any further delay; or
- b) if the parties, despite their reasonable efforts, fail to reach complete agreement on all aspects of Amendment conditions in due time.

In such cases, Company shall have the right to establish on a preliminary basis such Amendment conditions, including compensation and any adjustments to the time schedule, which it considers appropriate to the circumstances, and to instruct Contractor to proceed on the basis of such preliminary modifications of the Scope of Work, the time schedule or any other part of the Agreement. The parties shall continue to make their reasonable efforts to reach agreement on any pending Amendments.



Ak nie je výslovne dohodnuté inak, ceny dohodnuté v príslušnej Zmluve vrátane akejkoľvek uplatniteľnej projektovej zľavy sa vzťahujú aj na všetky Dodatky a PSDS. Ak však nie sú a len v rozsahu, v akom príslušná Zmluva nestanovuje vhodné ceny, použijú sa trhové ceny znížené o dohodnuté projektové zľavy.

4. Čas plnenia

4.1 Časový harmonogram

Dodávateľ je povinný dodržiavať dohodnutý(-é) Termín(-y) dodania a akékoľvek časové odchýlky musia byť zmluvnými stranami písomne odsúhlasené. Plnenie Dodávateľa pred Termínom dodania v dohodnutom mieste dodania alebo plnenia podlieha predchádzajúcemu písomnému (postačuje e-mail) súhlasu Spoločnosti.

4.2 Omeškanie s plnením

Dodávateľ je povinný bezodkladne informovať Spoločnosť o akomkoľvek očakávanom alebo skutočnom oneskorení Termínu(ov) dodania a zrozumiteľne uviesť okolnosti takéhoto oneskorenia; to však bez obmedzenia prípadnej zodpovednosti za škodu tým spôsobenú Dodávateľom.

4.3 Prerušenie plnenia

Spoločnosť môže podľa svojho uváženia požadovať od Dodávateľa prerušenie plnenia a zmenu Termínov dodania. Dodávateľ má nárok na kompenzáciu za takéto prerušenie a/alebo zmenu Termínu dodania len vtedy, ak súhrnný čas takéhoto prerušenia a/alebo zmeny Termínu dodania presiahne tri po sebe nasledujúce (3) pracovné dni. Takýto nárok na kompenzáciu je však limitovaný na sumu skutočných a priamych nákladov vzniknutých na strane Dodávateľa v priamej súvislosti s prerušením plnenia a riadne preukázaných Spoločnosti.

5. Príspevok Spoločnosti

Spoločnosť zostáva výlučným vlastníkom Podkladov, ktoré poskytuje Dodávateľovi. Spoločnosť týmto udeľuje Dodávateľovi neodvolateľnú, časovo neobmedzenú, nevýhradnú a bezodplatnú licenciu na použitie

Unless expressly agreed otherwise, agreed prices of relevant Agreement, but not limited to any applicable project rebate, shall also apply to any Amendments and PAAS. If and only to the extent the relevant Agreement does not provide for suitable prices, market prices less the agreed project rebates shall apply.

4. Timely Performance

4.1 Time Schedule

Contractor shall comply with the agreed Delivery Date(s) and deviations need to be agreed in writing by parties. Contractor's performance ahead of schedule at the agreed place of delivery or performance shall be subject to Company's prior written (e-mail is sufficient) consent.

4.2 Delays

Contractor shall promptly notify Company of any expected or actual delay of Delivery Date(s) and intelligibly specify the circumstances of such delay; this without any limitation of possible liability for damage caused by Contractor.

4.3 Interruption

Company may, at its discretion, demand from Contractor to interrupt and to reschedule the Delivery Dates. Contractor shall only be entitled to compensation for such interruption and/or rescheduling if the aggregate time of such interruption and/or rescheduling exceeds three consecutive (3) working days. Such claim for compensation shall be limited to the actual and direct standstill costs evidenced by Contractor.

5. Input by Company

Company remains the sole owner of the Background it provides to Contractor. Company hereby grants Contractor an irrevocable, non-terminable, non-exclusive and royalty-free license on its Background



Podkladov výlučne na účely Predmetu plnenia alebo iných povinností Dodávateľa podľa Zmluvy až do ukončenia Predmetu plnenia / počas doby platnosti Zmluvy.

Po dokončení Predmetu plnenia / ukončení Zmluvy Dodávateľ bez zbytočného odkladu vráti Podklady Spoločnosti. Podklady sa nesmú kopírovať, uchovávať ani inak zostať u Dodávateľa v žiadnom formáte, ako ani Dodávateľ nesmie poskytnúť / sprístupniť Podklady tretím stranám, resp. ich použiť na iné účely ako pre účely Predmetu plnenia / Zmluvy.

Dodávateľ nesmie používať žiadne ochranné známky alebo označenia vo vlastníctve Spoločnosti alebo Spoločností skupiny OMV bez predchádzajúceho písomného (stačí aj e-mailom) súhlasu Spoločnosti.

6. Cena, fakturácia a platba

6.1 Kompletná cena

Všetky ceny, sadzby a sumy uvedené v Zmluve sú v mene EUR. Ak nie je výslovne dohodnuté inak, zmluvná cena zahŕňa aj všetky a akékoľvek náklady na strane Dodávateľa na riadne vykonanie predmetu plnenia, ako sú práca (nadčasová práca), obvyklé balenie, bezplatná dodávka, vstupný materiál, komponenty a akékoľvek položky alebo služby (vrátane na vykonanie bezpečného a komplexného plnenia), ako aj všetky dane a poplatky, ktoré je Dodávateľ povinný zaplatiť v súlade so všeobecne záväznými daňovými predpismi. Ak je Spoločnosť povinná zaplatiť akékoľvek dane a/alebo clá (okrem DPH) v súvislosti s plnením Dodávateľa, tieto sumy sa odpočítajú od zmluvnej ceny. Ak Dodávateľ nesplní svoje povinnosti vyplývajúce z platných daňových zákonov a predpisov (najmä slovenského zákona o DPH) a jeho aplikačných noriem, a ak v dôsledku takéhoto nesplnenia povinností slovenské daňové úrady uložia Spoločnosti povinnosť platby dodatočných daní, penálov a/alebo pokút, potom je Spoločnosť oprávnená vymáhať od Dodávateľa všetky takéto sumy a Dodávateľ zodpovedá Spoločnosti za škodu tým spôsobenú v celom rozsahu; zodpovedajúcim spôsobom sa zúčtujú aj následné čiastočné alebo celkové úhrady.

solely for Contractor's performance of the Scope of Work or other obligations under Agreement until completion of the Scope of Work / term of Agreement.

Upon completion of the Scope of Work / termination of Agreement, Contractor shall return Company's Background without undue delay. Company's Background shall not be copied, stored or otherwise remain with Contractor in any format, nor shall Contractor provide Company's Background, nor make it accessible to third parties, nor use it for purposes other than for the Scope of Work / Agreement.

Contractor shall not use any trademarks or labels owned by Company or OMV Group Companies without having obtained Company's prior written (sufficient via e-mail) consent.

6. Pricing, Invoicing and Payment

6.1 Complete Price

All prices, rates and sums provided in the Agreement are in Euro. Except as expressly agreed otherwise, the Contract Price shall also include all and any costs on Contractor's side for proper performance of Scope of Work, such as labor (overtime labor), usual packing, free delivery, input material, components and any item or services (including for conducting a safe and comprehensive performance), as well as all taxes and duties owed by Contractor in accordance with generally binding tax laws. If Company is obliged to pay any taxes and/or duties (except VAT) in connection with Contractor's performance, such amounts shall be deducted from the Contract Price. If Contractor does not fulfil its obligations under applicable tax laws and regulations (especially Slovak VAT Act) and its application norms, and if as a result of such non-compliance, the Slovak tax authorities impose additional taxes, penalties and/or fines on Company, then Company shall be entitled to recover any and all such amounts from Contractor and Contractor shall be completely liable for damage so caused to the Company; subsequent partial or total reimbursements shall also be accounted for accordingly.



6.2 Fakturácia

Ak nie je dohodnuté inak, všetky faktúry sa uhrádzajú v Eurách; ak je cena dohodnutá v cudzej mene, táto cena sa prepočíta na eurá podľa kurzu Národnej banky Slovenska platného v deň vystavenia faktúry. Všetky faktúry:

- a) budú vystavené Dodávateľom po akceptácii riadne vykonaného Predmetu plnenia Spoločnosťou;
- b) budú vystavené v elektronickej forme vo formáte .PDF;
- c) budú zasielané na e-mailovú adresu Spoločnosti: ap.sk.invoice@omv.com;
- d) musia obsahovať číslo Zmluvy alebo Objednávky, ak je to relevantné.

V prípade dodávok / zásielok zo zahraničia sa k prepravným dokladom pripoja ďalšie dva (2) exempláre faktúry. Spoločnosť si vyhradzuje právo odmietnuť faktúry, ktoré nebudú obsahovať vyššie uvedené údaje.

6.3 Platba ceny

Spoločnosť uhradí všetky faktúry do 60 dní od doručenia riadne vyhotovenej a riadne podloženej faktúry Spoločnosti. K faktúre musia byť priložené najmä všetky doklady požadované ako dôkaz fakturovaných položiek, napr. zoznam dodaného Tovarú a/alebo časové výkazy vykonaných Služieb a/alebo vybudovaného Diela/poskytnutých Prác. Platba sa považuje za včasnú, ak ju Spoločnosť zašle alebo ak dá banke pokyn na úhradu najneskôr v posledný deň lehoty splatnosti.

Spoločnosť je oprávnená (nie však povinná) jednostranne započítať svoje pohľadávky voči Dodávateľovi s pohľadávkami Dodávateľa voči Spoločnosti.

Dodávateľ nie je oprávnený jednostranne započítať svoje pohľadávky voči Spoločnosti s pohľadávkami Spoločnosti voči Dodávateľovi bez predchádzajúceho písomného (postačuje e-mailom) súhlasu Spoločnosti.

6.2 Invoicing

Unless agreed otherwise, all invoices shall be paid in Euro; should the price be agreed in a foreign currency, such price shall be converted into Euro in accordance with the exchange rate of the National Bank of Slovakia that is valid on the day of issuance the invoice. All invoices:

- a) shall be issued by Contractor after Company's acceptance of properly performed Scope of Work;
- b) shall be issued in electronic form in .PDF format;
- c) shall be sent to the Company's e-mail: ap.sk.invoice@omv.com;
- d) must include Agreement or Order number, if applicable.

In case of shipments from abroad, two (2) extra copies of invoice shall be attached to the shipping documents. Company reserves its right to reject invoices, which do not contain the foregoing information.

6.3 Payment

Company shall pay all invoices within 60 days from receipt of a properly prepared and properly supported invoice by the Company. In particular, all documents required as proof of the invoiced items shall be attached to the invoice, e.g. list of delivered Goods and/or time sheets of the performed Services and/or constructed / provided Works. Payment shall be deemed timely if sent by, or if payment instructions to the bank are given by Company by the last day of the payment period, at the latest.

Company shall be entitled (but not obliged) to unilaterally set off its receivables against Contractor with Contractor's receivables against the Company.

Contractor shall not be entitled to unilaterally set off its receivables against the Company with Company's receivables against Contractor without prior written (sufficient via e-mail) consent of the Company.



7. Záruka

7.1 Povinnosť zo záruky

Dodávateľ ručí za to, že jeho plnenie bude poskytnuté riadne v súlade so Zmluvou a náležitou starostlivosťou, ako aj dodržaním platných odborných (medzinárodných, regionálnych alebo miestnych) noriem a štandardov, platných zákonov a stavu techniky a toto bude po dohodnutú dobu spôsobilé na použitie na dohodnutý, inak na obvyklý účel alebo že si zachová dohodnuté, inak obvyklé vlastnosti. V rozsahu, v akom je to prakticky možné a bez zbytočného odkladu (do 3 pracovných dní od doručenia písomnej /dostatočne prostredníctvom e-mailu/ reklamácie zo strany Spoločnosti), je Dodávateľ povinný na vlastné náklady:

- a) vymeniť všetky Tovary / Dielo (materiály), ktoré sú úplne alebo čiastočne chybné, resp;
- b) odstrániť takéto vady, čo zahŕňa (bez obmedzenia) náklady a výdavky na zistenie väd, montáž, skúšky, manipuláciu, prepravu, overenie a prevzatie;
- c) opätovne dodať na vlastné náklady a výdavky akékoľvek Služby / Práce/Dielo, ktoré sa ukázali byť z hľadiska množstva alebo kvality nedostatočné / chybné podľa Zmluvy.

Ak Dodávateľ nesplní bezodkladne svoje povinnosti podľa tohto bodu 7.1 a neurobí tak ani v dodatočnej primeranej lehote (nie kratšej ako 3 pracovné dni) poskytnutej Spoločnosťou po doručení písomného (postačuje e-mailom) upozornenia Spoločnosti, je Spoločnosť oprávnená odstrániť všetky vady na náklady Dodávateľa.

Spoločnosť je oprávnená opraviť / odstrániť vady na náklady Dodávateľa aj bez doručenia jeho predchádzajúcej záručnej reklamácie Dodávateľovi, ak je takáto oprava potrebná na ochranu života alebo majetku v prípade hroziaceho nebezpečenstva a/alebo na zmiernenie priamych škôd pre Spoločnosť. V takom prípade Spoločnosť bezodkladne (do 5 pracovných dní) oznámi Dodávateľovi takúto skutočnosť vrátane kalkulácie a preukázania nákladov.

7. Warranty

7.1 Warranty Obligation

Contractor warrants that its fulfilment will be provided properly in accordance with Agreement and with due care as well as in compliance with applicable professional (international, regional or local) norms and standards, applicable laws and the state of the art, and that such fulfilment will stay fit for use for the agreed, otherwise customary purpose for the agreed period of time or that it will retain the agreed, otherwise customary characteristics. To the extent practicable and without undue delay (within 3 working days of receipt of a written /sufficiently by e-mail/ complaint by the Company), Contractor shall be obliged at its own expense:

- a) replace all Goods / Works (materials) that are fully or partially defective, or alternatively;
- b) repair such defects, which shall include (without limitation) the costs and expenses for the detection of the defects, fittings, examinations, handling, freight, verifications and acceptance;
- c) redeliver at its own costs and expenses any Services / Works that have proven to be, in terms of quantity or quality, inadequate / defective under Agreement.

If Contractor does not promptly fulfil its obligations under this Section 7.1 and fails to do so even in additional reasonable period of time (not shorter than 3 work days) given by the Company and upon receipt of a written (sufficient via e-mail) notice of the Company, the Company shall be entitled to repair all defects at Contractor's expense.

Company shall be entitled to repair / remove defects at Contractor's expense even without delivery of its prior warranty claim to Contractor, if such repair is required to protect life or save property in case of an imminent peril and/or in order to mitigate direct damages for the Company. In such case the Company shall immediately (within 5 work days) notify Contractor about such fact including calculation and proof of costs.



7.2 Záručná doba

Záručná doba je:

- a) dva (2) roky pre hnutel'né veci (Tovar);
- b) tri (3) roky pre nehnuteľné veci (Dielo - konštrukcie) a práce/montáže vykonané na nehnuteľných veciach;
- c) dvanásť (12) mesiacov pre Služby.

Záručná doba začína plynúť:

- riadnym prevzatím kompletného a plne vyhovujúceho Predmetu plnenia podľa Zmluvy zo strany Spoločnosti;
- odstránením akýchkoľvek zistených väd Predmetu plnenia Spoločnosťou a vytknutých Spoločnosťou počas odovzdávacieho / preberacieho konania Predmetu plnenia.

Čiastkové dodávky Tovarů/poskytnutie Služieb/Prác neznamenajú začiatok plynutia záručnej doby.

V prípade výmeny Tovarů/Diela (materiálu) začína plynúť nová záručná doba okamihom ich prevzatia Spoločnosťou.

V prípade opravy väd na Tovaroch/Službách/Diele záručná doba prestane plynúť počas doby, po ktorú Spoločnosť nemôže užívať Tovary/Služby/Dielo riadne ako aj počas vykonávania opravy a pokračuje až po prevzatí opravených Tovarů/Služieb/Diela zo strany Spoločnosti.

Spoločnosť je povinná písomne (postačuje e-mailom) oznámiť Zhotoviteľovi všetky vady v rámci príslušnej záručnej doby.

8. Zodpovednosť za škodu

Dodávateľ zodpovedá za všetku a akúkoľvek škodu ktorá vznikne Spoločnosti / tretím stranám v súvislosti s uskutočňovaním Predmetu plnenia v zmysle Zmluvy (vrátane vadného plnenia). Uvedená zodpovednosť tiež zahŕňa bez obmedzenia:

- a) nároky tretích strán;

7.2 Warranty Period

Warranty period shall be:

- a) two (2) years for movables (Goods);
- b) three (3) years for immovables (Work constructions) and work/fitting done on immovables;
- c) twelve (12) months for Services.

The warranty period shall commence upon:

- due acceptance / takeover by the Company of the complete and fully compliant Scope of Work under Agreement;
- removal of any detected defects of Scope of Work by the Company during handover / takeover procedure of Scope of Work.

Partial deliveries of Goods/provision of Services / Works shall not trigger the start of the warranty period.

For replaced Goods / Work (material) deliveries, the new warranty period shall start from the acceptance of such replacements by the Company.

In case of repairs of defects in the Goods/Services/Works, the warranty period shall cease to run during the period during which the Company cannot use the Goods/Services/Works properly as well as during the time the repair is being carried out and shall only continue after the Company has taken over the repaired Goods/Services/Works from Contractor.

Company shall notify Contractor in written (sufficient via e-mail) of any defects within the applicable warranty period.

8. Liability

Contractor shall be liable for any damages arising from, relating to or in connection with provision of Scope of Work under Agreement (including its misperformance) caused to the Company / third parties. Such liability shall also include without limitation:

- a) claims by third parties;



- b) sankcie uložené Spoločnosti zo strany orgánov verejnej správy, resp. iných subjektov;
- c) povinnosti splnenia záväzku Dodávateľa zo strany Spoločnosti namiesto Dodávateľa;

a to najmä v dôsledku porušenia Zmluvy alebo záväzných právnych predpisov SR / EÚ i) zo strany Dodávateľa (najmä daňové / DPH predpisy, pracovnoprávne predpisy vrátane predpisov sociálneho zabezpečenia) alebo ii) Spoločnosti v priamej súvislosti s porušením Zmluvy alebo záväzných právnych predpisov SR / EÚ zo strany Dodávateľa.

9. Prechod vlastníctva a nebezpečenstva škody

Ak nie je v Zmluve (vrátane dohodnutých INCOTERMS, ak sa uplatňujú) uvedené inak, nebezpečenstvo škody a vlastnícke právo prechádza na Spoločnosť po prevzatí celého Predmetu plnenia Spoločnosťou v mieste plnenia.

Na Spoločnosť neprechádza nebezpečenstvo škody vo vzťahu k čiastkovým dodávkam Tovarů / čiastkovým vykonaným Službám / Dielu / Prácam.

Akékolvek uplatnenie výhrady vlastníckeho práva zo strany Dodávateľa je vylúčené a akékolvek odovzdanie Tovarů a/alebo Služieb / Prác na základe výhrady vlastníckeho práva sa nebude považovať za akceptovanie takejto výhrady vlastníckeho práva Spoločnosťou.

Dodávateľ si nesmie nárokovať / zriadiť sám, resp. zabezpečiť, že tretia osoba si neuplatní žiadne záložné právo, vecné bremeno alebo zádržné právo na akúkoľvek časť Predmetu plnenia alebo na akýkoľvek majetok Spoločnosti, v opačnom prípade zodpovedá za škodu tým spôsobenú a bude povinný odškodniť Spoločnosť v celom rozsahu.

10. Právo duševného vlastníctva vo vzťahu k Predmetu plnenia a Výsledku

Ak nie je výslovne dohodnuté inak, dohodnutá cena, ktorú má Spoločnosť zaplatiť Dodávateľovi za poskytnutý Predmet plnenia zahŕňa aj kompletnú odmenu za prevod práv duševného

- b) sanctions imposed on the Company by public authorities, resp. other entities;
- c) obligation to fulfill Contractor's obligation by the Company instead of Contractor;

mainly as a result of a breach of Agreement or binding legal regulations of the Slovak republic /EU i) by Contractor (especially tax/VAT regulations, labor / social security regulations) or ii) by the Company in direct causality with breach of Agreement or binding legal regulations of the Slovak republic / EU by Contractor.

9. Risk and Title

Except as provided otherwise in Agreement (including agreed INCOTERMS, if applicable) risk and title shall pass to the Company upon acceptance of the complete Scope of Work by the Company at the place of performance.

Partial deliveries of Goods / partial performance of Services / Work shall never entail the passage of risk.

Any reservation of title by Contractor shall be excluded, and any handover of Goods and/or Services / Works under the reservation of title shall not be construed as Company accepting such reservation of title.

Contractor shall not claim any lien, encumbrance or attachment on any part of the Scope of Work or on any asset of the Company itself or provide for not doing so by third party, otherwise Contractor shall be completely liable for damage so caused and shall be obliged to indemnify the Company completely.

10. Intellectual Property in Scope of Work and Results

Unless expressly agreed otherwise, the agreed price payable by Company to Contractor includes full consideration for the transfer of intellectual property rights (e.g. patent, model, trademark, utility model



vlastníctva (napr. patent, model, ochranná známka, úžitkový vzor, autorské práva) na Spoločnosť v rozsahu potrebnom na bezplatné používanie Predmetu plnenia Spoločnosťou. Za týmto účelom Dodávateľ udeľuje Spoločnosti autorské práva v rozsahu trvalej, nevýhradnej, neobmedzenej a bezplatnej licencie na celý Predmet plnenia vrátane všetkých plánov a súvisiacich dokumentov, návrhov, výkresov, dizajnov, inžinierskych riešení a základného dizajnu. Uvedené sa v celom rozsahu aplikuje aj na všetky autorské práva, patenty, úžitkové práva, ochranné známky, know-how a iné práva priemyselného alebo duševného vlastníctva, ktoré Dodávateľ využíva počas vykonávania Predmetu plnenia alebo ktoré Spoločnosť potrebuje na akékoľvek používanie, údržbu, rozšírenie a/alebo modernizáciu takéhoto Predmetu plnenia. Dodávateľ zodpovedá za zabezpečenie toho, že práva duševného vlastníctva tretích strán nebudú porušené a je povinný ochrániť, odškodniť, zbaviť zodpovednosti Spoločnosť a akúkoľvek Spoločnosť skupiny OMV od všetkých nárokov, strát, škôd, nákladov (vrátane nákladov na právne služby), výdavkov a záväzkov každého druhu a povahy za akékoľvek údajné porušenie akéhokoľvek práva duševného vlastníctva vyplývajúce z vykonávania práv k Predmetu plnenia alebo v súvislosti s ním.

Ak nie je výslovne dohodnuté inak, všetky Výsledky vytvorené počas plnenia Predmetu plnenia Dodávateľom sa stávajú vlastníctvom Spoločnosti a budú uchovávané v tajnosti v prospech Spoločnosti. Dodávateľ je povinný informovať Spoločnosť o všetkých Výsledkoch patriacich k Predmetu plnenia.

11. Poistenie zodpovednosti za škodu pri výkone podnikania

Dodávateľ je povinný mať a udržiavať v platnosti poistenie zodpovednosti za škodu pri výkone podnikateľských činností vzťahujúcich sa najmä (nie však výlučne) k poskytovaniu Predmetu plnenia v zmysle Zmluvy v rozsahu poistného krytia primeraného hodnote zmluvného plnenia Dodávateľa. Dodávateľ je povinný na výzvu Spoločnosti preukázať existenciu poistenia ešte pred začatím uskutočňovania Predmetu plnenia, nakoľko v opačnom prípade sa bude uvedené považovať za omeškanie Dodávateľa s plnením Predmetu

rights and copyrights) to Company to the extent necessary for Company's free use of the Scope of Work.

By such consideration, Company is granted copyright or (as applicable) a perpetual, non-exclusive, royalty-free license in the entire Scope of Work, including all plans and related documents, drafts, drawings, designs, engineering, and basic design. These rules shall in particular also apply to all copyrights, patents, utility rights, trademarks, know-how, and other industrial or intellectual property rights, which Contractor makes use during performance of the Scope of Work, or which Company requires for any use, maintenance and/or upgrade of such Scope of Work. Contractor shall be liable for ensuring that third party intellectual property rights are not violated and shall save, indemnify, defend and hold harmless Company and any OMV Group Company from all claims, losses, damages, costs (including legal costs), expenses and liabilities of every kind and nature for, or arising out of, any alleged infringement of any patent or other proprietary or protected right arising out of or in connection with the performance of the Scope of Work.

Unless expressly agreed otherwise, any Results generated during Contractor's performance of the Scope of Work shall become owned by Company and shall be kept secret for Company's benefit. Contractor shall inform Company of all Results belonging to the Scope of Work.

11. Business Liability Insurance

Contractor shall obtain and maintain business liability insurance coverage proportionate to the price agreed in Agreement and the risks entailed by the Scope of Work. Contractor shall present to the Company on demand proofs of such insurance prior to commencing performance of Scope of Work. Failure by Contractor to do so shall be considered as delay with performance of Scope of Work as well as the Company shall be entitled not to allow Contractor to proceed with Scope of Work until appropriate proofs of insurance are presented. Contractor shall



plnenia a Spoločnosť bude oprávnená neumožniť Dodávateľovi uskutočnenie Predmetu plnenia bez preukázania takéhoto poistenia; z uvedeného dôvodu nebude Dodávateľ oprávnený uplatniť si žiadnu škodu.

12. Ukončenie Zmluvy

12.1 Ukončenie v dôsledku porušenia Zmluvy

V prípade podstatného porušenia ustanovení Zmluvy (vrátane VOP) zo strany Dodávateľa je Spoločnosť oprávnená okamžite odstúpiť od Zmluvy, alebo jej časti písomným odstúpením. Za podstatné porušenie Zmluvy sa považuje:

- a) Omeškanie Dodávateľa s riadnym poskytnutím Predmetu plnenia o viac ako 3 pracovné dni;
- b) Dodávateľ opakovane poruší akékoľvek ustanovenie Zmluvy.

Akékoľvek iné porušenie ustanovení Zmluvy (vrátane VOP) Dodávateľom a nezjednanie nápravy ani v dodatočnej lehote 5 dní odo dňa doručenia písomnej (stačí aj e-mailom) výzvy Spoločnosti Dodávateľovi oprávňuje Spoločnosť okamžite odstúpiť od Zmluvy písomným odstúpením.

12.2 Iné spôsoby ukončenia zmluvy

Spoločnosť môže ukončiť Zmluvu, alebo jej časť:

- a) písomným odstúpením od Zmluvy s okamžitým účinkom v prípade ak Dodávateľ stratí oprávnenie na výkon podnikateľskej činnosti v predmete podnikania ktorý je predmetom jeho plnenia Predmetu plnenia v zmysle Zmluvy alebo bude v úpadku, resp. predĺžení a bude na jeho majetok podaný návrh na vyhlásenie konkurzu, resp. povolenie reštrukturalizácie, alebo návrh na vyhlásenie konkurzu je zamietnutý pre nedostatok majetku;
- b) písomnou výpoveďou, aj bez udania dôvodu, v 1-mesačnej výpovednej dobe ktorá začne plynúť 1. dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho

not be eligible to claim any damage so caused in this respect.

12. Agreement

Termination

12.1 Termination due to breach of Agreement

In case of any material breach of any provisions of Agreement (including the GBC) by Contractor, Company reserves the right to terminate, in whole or in part, Agreement by written withdrawal with immediate effect. Material breach of provisions is considered as:

- a) Contractor is in delay with proper performance of Scope of Work for more than 3 work days;
- b) Contractor repeatedly breaches any of its obligation arising from Agreement.

In case of any other breach of any provisions of Agreement (including the GBC) by Contractor and not making a remedy within additional time of 5 days since delivery of written (sufficient via e-mail) notice of the Company to Contractor entitles Company to immediately terminate Agreement by written withdrawal with immediate effect.

12.2 Other termination reasons

Company may terminate Agreement in whole or in part:

- a) by written withdrawal with immediate effect in case Contractor becomes unauthorized or unqualified to conduct its business or becomes insolvent, or if bankruptcy or composition proceedings are initiated against Contractor, or if a petition for bankruptcy is dismissed for lack of assets;
- b) by written notice, even without giving a reason, within 1-month notice period beginning 1. day of following calendar month after delivery of termination notice to Contractor;



po mesiaci, v ktorom je výpoveď doručená Dodávateľovi;

- c) spôsobmi ukončenia špecificky uvedenými v príslušných ustanoveniach VOP.

- c) by ways as specifically defined in respective provisions of this GBC.

12.3 Následky ukončenia zmluvy

Spoločnosť je povinná uhradiť Dodávateľovi cenu plnenia za riadne dodaný / poskytnutý Predmet plnenia v súlade so Zmluvou pred ukončením Zmluvy. Cena za dodaný / poskytnutý Predmet plnenia bude uhradená v pomernej výške k výške zmluvne dohodnutej ceny plnenia v Zmluve.

Dodávateľ nie je oprávnený požadovať akékoľvek nároky (najmä na náhradu škody) z dôvodu ukončenia Zmluvy, resp. jej časti voči Spoločnosti.

13. Vyššia moc / okolnosti vylučujúce zodpovednosť

Žiadna strana nebude zodpovedná za porušenie svojich povinností vyplývajúcich zo Zmluvy v prípade, ak porušenie je dôsledkom vplyvu Vyššej moci. Strana dotknutá pôsobením Vyššej moci je zbavená povinnosti plnenia ktoré bolo zamedzené pôsobením Vyššej moci tak dlho ako pôsobenie Vyššej moci pretrváva a v rozsahu v akom je dotknuté plnenie.

Strana dotknutá pôsobením Vyššej moci je povinná bezodkladne po tom, ako sa prejaví vplyv Vyššej moci o tejto skutočnosti vráťane uvedenia dôvodov informovať druhú stranu a strany sú povinné vzájomne rokovať o uskutočnení potrebných úkonov. Bez ohľadu na uvedené, strana dotknutá Vyššou mocou je povinná bezodkladne prijať všetky možné opatrenia na zníženie, resp. zamedzenie vzniku škôd a obnovenie podmienok na opätovné riadne plnenie zmluvných povinností.

Bez ohľadu na uvedené, každá strana zodpovedá a znáša všetky náklady, výdavky, straty, škody spôsobené v súvislosti s pôsobením Vyššej moci.

12.3 Consequences of termination

Company shall compensate Contractor for Scope of Work properly delivered / provided in conformity with Agreement prior to termination of Agreement. Such Scope of Work properly delivered / provided shall be compensated on a pro rata basis according to the agreed terms of payment.

If Company terminates Agreement in whole or in part, Contractor shall not be entitled to raise any claims against the Company in this respect - in particular for damages - in excess of such compensation.

13. Force Majeure

No party shall be responsible for any failure to fulfil any of their obligations if such failure is caused by Force Majeure. The party affected by Force Majeure shall be excused from performance for so long as the relevant event of Force Majeure continues and to the extent that such Party's performance is prevented by such event.

The affected party shall, as soon as possible after the occurrence of Force Majeure, give notice and full particulars thereof to the other party, whereupon the parties shall consult with respect to the appropriate measures to be taken. Irrespective of such consultation the party affected by Force Majeure shall immediately take all technically and economically reasonable measures to mitigate all negative consequences arising from Force Majeure and to restore conditions for the performance of its contractual obligations under Agreement.

Except as provided otherwise, each party shall be liable for and bear all of its own costs, expenses, losses and damages suffered and incurred as a result of Force Majeure.



14. Mlčanlivosť

Dodávateľ je povinný zaobchádzať so všetkými informáciami, ktoré priamo alebo nepriamo získal od spoločnosti na základe Zmluvy, ako s dôvernými a tieto použiť výlučne a výhradne na plnenie svojich zmluvných povinností.

Ak je počas plnenia potrebné poskytnúť takéto dôverné informácie tretím stranám (ako sú zamestnanci, riaditelia, vedúci pracovníci, zástupcovia, konzultanti dodávateľa alebo subdodávateľa, ale vždy len na základe nevyhnutnej potreby a rozsahu), Dodávateľ je povinný získať od týchto tretích strán záväzok mlčanlivosti za podmienok minimálne tak výhodných pre Spoločnosť, ako sú podmienky uvedené v tomto dokumente, a to pred sprístupnením akýchkoľvek dôverných informácií takejto tretej strane. Dodávateľ je zodpovedný za akékoľvek porušenie tejto povinnosti mlčanlivosti takouto tretou stranou a je povinný odškodniť Spoločnosť a/alebo akúkoľvek inú dotknutú spoločnosť skupiny OMV ako aj zbaviť ju v plnej miere zodpovednosti.

Akékoľvek zverejnenie existencie, obsahu alebo priebehu Zmluvy podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu Spoločnosti. To zahŕňa (bez obmedzenia) akékoľvek verejné vyhlásenia a deklarácie (vrátane tlače a médií) a akékoľvek uvedenie Spoločnosti v referenčných zoznamoch Dodávateľa alebo tretích strán.

Tieto povinnosti mlčanlivosti sa nevzťahujú na informácie, ktoré:

- a) už boli Dodávateľovi zákonne známe ku dňu ich zverejnenia a nepodliehajú žiadnej povinnosti mlčanlivosti z jeho strany;
- b) sú už verejne dostupné alebo sa stanú verejne dostupnými inak ako v dôsledku konania alebo opomenutia Dodávateľa;
- c) sa musia zverejniť na základe súdneho príkazu alebo podľa platných zákonov alebo nariadení, vyhlášok, predpisov alebo pravidiel (za predpokladu, že Dodávateľ obmedzí takéto zverejnenie iba na takú časť informácií, ktorá sa musí nevyhnutne zverejniť a že Dodávateľ o uvedenom písomne bezodkladne oboznámi Spoločnosť);

14. Confidentiality

Contractor shall treat all information directly or indirectly received from Company under Agreement confidential and use it solely and exclusively for carrying out its contractual obligations.

If during performance, such confidential information needs to be passed on to third parties (such as employees, directors, officers, agents, consultants suppliers or subcontractors, but always only on a need-to-know-basis), Contractor shall obtain from such third parties a confidentiality undertaking with terms at least as favorable to Company as those set out herein, and prior to making any confidential information available to such third party. Contractor shall be liable for any breach of this duty of confidentiality by such third parties and shall indemnify and hold Company and/or any other affected OMV Group Company entirely harmless.

Any disclosure of the existence, content or progress of Agreement shall be subject to Company's prior written consent. This shall include (without limitation) any public statements and declarations (including press and media) and any listing of Company in reference lists of Contractor or third parties.

These confidentiality obligations do not apply to information which:

- a) was already lawfully known to Contractor as of the date of disclosure hereunder and is not subject to any confidentiality obligation on its part;
- b) is already in possession of the public or becomes available to the public other than through the act or omission of Contractor;
- c) is required to be disclosed pursuant to a court order or under applicable law or by a governmental order, decree, regulation, or rule (provided that Contractor shall limit such disclosure to such part of the information as must be disclosed and that Contractor shall give written notice to Company as soon as reasonably possible);



- d) sú získané nezávisle od tretej strany, v súvislosti s ktorou Dodávateľ zistil, že má neobmedzené právo na šírenie takýchto informácií v čase, keď ich získal;
- e) sú nezávisle vyvinuté Dodávateľom bez odkazu na Dôverné informácie;
- f) ktoré Spoločnosť povolí (písomne) Dodávateľovi zverejniť.

Povinnosti Dodávateľa uvedené v tomto článku VOP zostávajú v platnosti aj po uplynutí alebo ukončení Zmluvy po dobu ďalších 3 rokov.

15. Ochrana osobných údajov

Bez ohľadu na ostatné ustanovenia tejto Zmluvy sa na Zmluvu vzťahuje Všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov (GDPR) EÚ 2016/679 (v platnom znení), ako aj slovenské právne predpisy o ochrane osobných údajov (najmä zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov).

Každá strana zabezpečí, aby jej príslušní subdodávateľia použili všetky osobné údaje príslušnej druhej zmluvnej strany alebo tretích strán, ktoré ich zverejňujú, výlučne na plnenie Zmluvy.

Každá strana potvrdzuje, že je oprávnená poskytnúť príslušnej druhej strane zverejnené osobné údaje.

V prípade prenosu osobných údajov do krajiny mimo Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) vývozca a dovozca údajov podpíšu modul 1 (prevádzkovateľ - prevádzkovateľ) štandardných zmluvných doložiek EÚ Európskej komisie z 27. júna 2021.

15.1. Povinnosti sprostredkovateľov osobných údajov

Ak jedna zo zmluvných strán vystupuje ako sprostredkovateľ osobných údajov podľa platných právnych predpisov o ochrane údajov, zmluvné strany uzatvoria dohodu o spracúvaní osobných údajov v súlade s právnymi požiadavkami článku 28 GDPR alebo jeho ekvivalentu s cieľom zabezpečiť súlad s

- d) is acquired independently from a third party in respect of which Contractor has ascertained that it has the unrestricted right to disseminate such information at the time it is acquired by it;
- e) is independently developed by Contractor without reference to Confidential Information;
- f) that the Company permits (in writing) Contractor to disclose.

The obligations of the Contractor set out in this Clause "Confidentiality" shall survive expiry or termination of the Agreement for additional 3-year period.

15. Data Protection

Notwithstanding any other provisions hereunder, the General Data Protection Regulation (GDPR) EU 2016/679 (as amended) as well as Slovak legislation on data protection (especially Act No. 18/2018 Coll. on data protection) shall apply to Agreement as legally prescribed.

Each party shall ensure that its respective subcontractors use all personal data of the respective other party or of third disclosing parties exclusively for its performance of Agreement.

Each party confirms to be authorized providing the respective other party with the disclosed personal data.

In the case of a transfer of personal data to a country outside of the European Economic Area (EEA), the data exporter and the data importer shall sign module 1 (controller - controller) of the EU Standard Contractual Clauses of the European Commission dated June 27, 2021.

15.1 Obligations of data processors

If one party acts as data processor pursuant to the applicable data protection laws, the parties shall enter into a data processing agreement in accordance with the legal requirements of Article 28 GDPR or an equivalent thereto, in order to ensure legal compliance with respect to such data processing.



právnymi predpismi v súvislosti s takýmto spracúvaním osobných údajov.

V prípade prenosu osobných údajov mimo Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) vývozca a dovozca údajov podpíšu modul 2 (prevádzkovateľ - sprostredkovateľ) štandardných zmluvných doložiek EÚ Európskej komisie z 27. júna 2021.

Ak počas plnenia Zmluvy potrebuje zmluvná strana preniesť osobné údaje príslušnej druhej zmluvnej strany tretím stranám, takáto zmluvná strana uzavrie v zásade identické zmluvy o spracúvaní osobných údajov v súlade s týmto článkom a v rozsahu, v akom sa vyžaduje. Prijímajúca strana nesmie prenášať ani spracúvať žiadne osobné údaje z Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP) alebo mimo neho bez toho, aby obe strany vopred podpísali a/alebo zabezpečili, aby akýkoľvek subdodávateľ uzavrel a dodržiaval modul 3 (sprostredkovateľ - sprostredkovateľ) štandardných zmluvných doložiek EÚ z 27. júna 2021.

15.2 Ukončenie a trvanie

Po ukončení Zmluvy je zmluvná strana povinná na základe písomnej žiadosti príslušnej druhej zmluvnej strany (konajúcej primerane) vrátiť všetky prijaté osobné údaje, ako aj výsledky spracúvania týchto údajov a vymazať všetky ich kópie, s výnimkou prípadného uchovávania údajov z dôvodu zákonných povinností uchovávania.

Počas plnenia Zmluvy a akéhokoľvek platného dodatočného obdobia uchovávania údajov je každá zmluvná strana povinná:

- a) uchovávať osobné údaje príslušnej druhej strany chránené najmodernejšími bezpečnostnými opatreniami a
- b) obmedziť prístup k osobným údajom iba pre vyškolený personál, ktorý sa zaviazal dodržiavať príslušné povinnosti týkajúce sa dôvernosti.

Všetky povinnosti uvedené v tomto článku zostávajú v platnosti aj po ukončení Zmluvy.

In case of a transfer of personal data outside of the European Economic Area (EEA), the data exporter and the data importer shall sign module 2 (controller – processor) of the EU standard contractual clauses of the European Commission dated June 27, 2021.

If during performance of Agreement a party needs to transfer personal data of respective other party to third parties, such party shall enter into substantially identical data processing agreements in accordance with and to the extent required by this clause. The receiving party shall not transfer or process any personal data from or outside the European Economic Area (EEA) without signing and/or procuring beforehand that both parties any sub-contractor enters into and complies with module 3 (processor–processor) of the EU Standard Contractual Clauses dated June 27, 2021.

15.2 Completion and Duration

Upon completion of Agreement, a party shall, upon written request of respective other party (acting reasonably), return all received personal data as well as the results of the processing of such data and shall delete all copies thereof, except for any data retention due to statutory retention obligations.

During performance of Agreement and any applicable additional retention time, each Party shall:

- a) keep personal data of the respective other party protected by state-of-the-art security measures; and
- b) restrict access to trained staff that is committed to appropriate confidentiality obligations.

All obligations set out in this clause shall survive any completion or termination of Agreement.



16. Etický kódex

Spoločnosť dodržiava Etický kódex ktorý je založený na UN Global Compact (<http://www.unglobalcompact.org>). Etický kódex je uverejnený na nasledovnej stránke: www.omv.sk/sk-sk/o-omv/eticky-kodex.

A. Dodávateľ bude sám vykonávať Predmet plnenia a súčasne dá pokyny svojim subdodávateľom na vykonávanie Predmetu plnenia v plnom súlade s Etickým kódexom a týmito desiatimi (10) zásadami:

Zásada 1: Podniky by mali podporovať a rešpektovať ochranu medzinárodne vyhlásených ľudských práv;
Zásada 2: Zabezpečiť, aby sa nepodieľal na porušovaní ľudských práv;
Zásada 3: Podniky by mali podporovať slobodu združovania a účinné uznávanie práva na kolektívne vyjednávanie;
Zásada 4: Odstránenie všetkých foriem nútenej a povinnej práce;
Zásada 5: Účinné zrušenie detskej práce;
Zásada 6: Odstránenie diskriminácie v oblasti zamestnania a povolania;
Zásada 7: Podniky by mali podporovať preventívny prístup k environmentálnym výzvam;
Zásada 8: Podnikať iniciatívy na podporu väčšej environmentálnej zodpovednosti;
Zásada 9: Podporovať rozvoj a šírenie technológií šetrných k životnému prostrediu;
Zásada 10: Podniky by mali bojovať proti korupcii vo všetkých jej formách vrátane vydierania a úplatkárstva.

Dodávateľ zabezpečí prostredníctvom vhodných opatrení a priebežných kontrol, aby jeho zamestnanci a zamestnanci jeho subdodávateľov dostávali zákonnú alebo kolektívne dohodnutú minimálnu mzdu. Opatrenia a kontroly musia byť zdokumentované a na požiadanie odovzdané Spoločnosti.

B. V prípade porušenia Etického kódexu / desiatich (10) zásad je Spoločnosť oprávnená:

a) ukončiť Zmluvu písomným odstúpením od Zmluvy s okamžitou účinnosťou, ak

16. OMV Code of Conduct

The Company is bound by a Code of Conduct based on the UN Global Compact (<http://www.unglobalcompact.org>). The Code Of Conduct is published here: www.omv.sk/sk-sk/o-omv/eticky-kodex.

A. Contractor will perform itself as well as will instruct its subcontractors to perform the Scope of Work in full compliance with the Code of Conduct and these ten (10) principles:

Principle 1: Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights;
Principle 2: Make sure that they are not complicit in human rights abuses;
Principle 3: Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
Principle 4: Elimination of all forms of forced and compulsory labor;
Principle 5: Effective abolition of child labor;
Principle 6: Elimination of discrimination in respect of employment and occupation;
Principle 7: Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;
Principle 8: Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility;
Principle 9: Encourage development and diffusion of environmentally friendly technologies;
Principle 10: Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

Contractor shall ensure through appropriate measures and ongoing checks that its employees and employees of its subcontractors receive the statutory or collectively agreed minimum wage. The measures and controls are to be documented and handed over to Company upon request.

B. In case of a breach of the Code of Conduct/ten (10) principles, the Company shall be entitled to:

a) terminate Agreement by written withdrawal with immediate effect if:



- Dodávateľ nevyhovel písomnej (postačí e-mailom) výzve Spoločnosti na prerokovanie skutočného alebo podozrivého porušenia (porušení) v primeranej lehote /najneskôr do jedného (1) mesiaca od doručenia takejto výzvy/, alebo
- Dodávateľ neuskutoční žiadne primerané opatrenia a v stanovenom čase na nápravu (dohodnuté počas rokovaní medzi stranami podľa písmena a) vyššie);
- Contractor failed to comply with the written (sufficient via e-mail) invitation by the Company to discuss such actual or suspected breach(es) within a reasonable period of time /within one (1) month after receipt of such invitation at the latest/, or
- no reasonable measure(s) and deadline(s) for improvement (as agreed during discussions between parties according to letter a) above) are achieved by Contractor;

- b) vylúčiť Dodávateľa z akejkoľvek ďalšej činnosti v oblasti účasti na výberových konaniach pre zadanie zákaziek v určitých oblastiach podnikania alebo v rámci celej skupiny.
- b) exclude Contractor from any further procurement activity in certain fields of business or group-wide.

- C. Spoločnosť alebo kvalifikované tretie strany v mene Spoločnosti, ktoré podliehajú povinnosti mlčanlivosti, sú oprávnené po primeranom predchádzajúcom upozornení overiť dodržiavanie týchto povinností Dodávateľom. To zahŕňa primeraný prístup ku všetkým relevantným informáciám a ku všetkým súvisiacim osobám, miestam a dokumentom. Ak Dodávateľ odmietne alebo zabráni takémuto overeniu bez oprávnených dôvodov, Spoločnosť je oprávnená konať v súlade s odsekom B. vyššie.
- C. Company, or qualified third parties on behalf of Company being subject to confidentiality, shall be entitled, after reasonable prior notice, to verify Contractor's compliance with these obligations. This shall include reasonable access to all relevant information and to all related persons, places and documents. If Contractor refuses or prevents such verifications without justified reasons, Company shall be entitled to act in accordance with paragraph B. above.

17. Dodržiavanie sankcií

Dodávateľ aj Spoločnosť berú na vedomie, že podliehajú zákonom, predpisom, vyhláškam, nariadeniam, príkazom, požiadavkám, žiadostiam, pravidlám alebo požiadavkám Európskej únie, ktoréhokoľvek členského štátu EÚ, Organizácie Spojených národov alebo Spojených štátov amerických, ktoré sa týkajú obchodných sankcií, kontroly zahraničného obchodu, kontroly vývozu, nešírenia zbraní hromadného ničenia, boja proti terorizmu a podobných zákonov (spolu ďalej len "**Sankčné predpisy**").

Dodávateľ aj Spoločnosť vzájomne vyhlasujú a zaručujú, že pri plnení Zmluvy budú dodržiavať všetky platné Sankčné predpisy a nebudú a budú konať v súlade s obchodnými podmienkami a zabezpečia, aby žiadni subdodávatelia neurobili nič, čo je v rozpore so Sankčnými predpismi

17. Sanctions Compliance

Both Contractor and Company acknowledge that they are subject to laws, regulations, decrees, ordinances, orders, demands, requests, rules or requirements of the European Union, any EU member state, the United Nations or the United States of America relating to trade sanctions, foreign trade controls, export controls, non-proliferation, anti-terrorism and similar laws (together "**Sanction Laws**").

Both Contractor and Company mutually represent and warrant that they will comply with all applicable Sanction Laws in the performance of Agreement and shall not, and shall, by acting commercially reasonable, procure that any subcontractors shall not do



alebo čo môže spôsobiť, že príslušná druhá strana bude vystavená riziku negatívnych dôsledkov podľa (sankčných opatrení) alebo bude porušovať Sankčné predpisy.

Dodávateľ aj Spoločnosť vzájomne vyhlasujú, že budú udržiavať primerané písomné zásady a postupy na dodržiavanie sankčných zákonov.

V príslušnom rozsahu sa Dodávateľ a Spoločnosť budú navzájom informovať o informáciách, údajoch alebo materiáloch, ktoré podliehajú vývozným obmedzeniam USA, a primerane podporia príslušnú druhú stranu v súvislosti so získaním príslušného vývozného povolenia, ak takúto podporu druhá strana vyžaduje.

Ak by akékoľvek konanie alebo plnenie Spoločnosti alebo Dodávateľa podľa Zmluvy predstavovalo porušenie Sankčných predpisov, bolo v rozpore s nimi alebo vystavovalo príslušnú druhú stranu riziku sankčných opatrení podľa Sankčných predpisov (ďalej len "**dotknutá strana**"), takáto dotknutá strana je oprávnená pozastaviť plnenie svojich záväzkov (vrátane platieb) podľa Zmluvy a bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu o takomto pozastavení, a to až do doby, kým nebude schopná obnoviť plnenie v súlade so zákonom a bez rizika sankčných opatrení.

Právo Spoločnosti alebo Dodávateľa na náhradu škody spôsobenej porušením tohto článku zostáva nedotknuté osobitnými právami a prostriedkami nápravy uvedenými v tomto článku.

18. Oznámenia / komunikácia

Pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak, všetky oznámenia, žiadosti, požiadavky, dokumenty alebo iná komunikácia, ktorá je povolená alebo požadovaná medzi Spoločnosťou a Dodávateľom musí byť písomná podľa týchto zásad:

- a) ukončenie Zmluvy, zmeny a doplnenia Zmluvy sa uskutočňujú písomne v listinnej podobe a doručujú sa druhej strane osobne alebo sa zasielajú prostredníctvom kuriéra/doporučenou poštou;

anything that is inconsistent with or which may cause the respective other party to be exposed to the risk of negative consequences under (punitive measures), or be in breach of, Sanction Laws.

Both Contractor and Company mutually represent and warrant that they will maintain adequate written policies and procedures to comply with Sanction Laws.

To the extent applicable, both Contractor and Company shall inform each other of information, data or material that is subject to US export restrictions and shall reasonably support the respective other party in relation to obtaining appropriate export authorization, as such support is required by such other party.

Should any conduct or performance of either Company or Contractor under Agreement constitute a violation of, be inconsistent with, or expose the respective other party to the risk of punitive measures under Sanction Laws (hereinafter "**Affected Party**"), such Affected Party shall be entitled to suspend performance of its obligations (including payment) under Agreement, and notify the other party of such suspension without undue delay, until such time as it becomes able to resume performance lawfully and without risk of punitive measures.

Both Company's or Contractor's right to claim damages due to a breach of this clause shall remain unaffected by the special rights and remedies provided in this clause.

18. Notices / communication

Unless expressly agreed otherwise, all notices, requests, demands, documents or other communications authorized or required between Company and Contractor shall be in writing under following principles:

- a) termination of Agreement, amendments of the Agreement shall be made in writing paper form and delivered to other party personally or sent via courier/ registered post office by registered mail;



- b) ostatná korešpondencia sa bude oznamovať:
- prostredníctvom najmodernejšieho systému digitálneho podpisu, napríklad DocuSign, a/alebo
 - prostredníctvom e-mailu;
- a bude adresovaná príslušným zástupcom Spoločnosti / Dodávateľa určeným v Zmluve.

Ak bolo:

- a) oznámenie / korešpondencia doručované osobne, považuje sa za doručené okamihom jeho doručenia adresátovi, resp. odmietnutím prevzatia adresátom;
- b) oznámenie / korešpondencia doručované kuriérom, považuje sa za doručené okamihom jeho doručenia adresátovi, resp. odmietnutím prevzatia adresátom;
- c) oznámenie / korešpondencia doručované poštou, považuje sa za doručené dňom, v ktorom ho adresát prevzal alebo odmietol prevziať, alebo na tretí (3.) deň odo dňa podania zásielky na pošte, ak sa uložená zásielka zaslaná na adresu sídla adresáta vrátila späť odosielateľovi;
- d) oznámenie / korešpondencia zasielané systémom digitálneho podpisu alebo e-mailom, považuje sa doručené v momente prenosu - v prípade pochybností najneskôr nasledujúci deň o 08.00 hod.

19. Voľba práva

Zmluvy uzavreté na základe týchto VOP, vrátane všetkých aspektov uzavretia, platnosti a vynutiteľnosti, sa budú spravovať a vykonávať v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky. Použitie Konvencie o zmluvách pre medzinárodné predaje tovarov Organizácie Spojených Národov je vylúčené.

20. Jurisdikcia

Ak nie je inak uvedené, príslušným súdom na prerokovanie, riešenie a rozhodnutie sporov vyplývajúcich zo Zmluvy vrátane

- b) other correspondence will be communicated:
- via a state-of-the-art digital signature system, such as DocuSign; and / or
 - via e-mail;
- and shall be addressed to the respective Company's / Contractor's representatives as designated in Agreement.

If there was:

- a) notification / correspondence delivered personally, it shall be deemed to have been delivered at the moment of its delivery to the addressee, or even by refusal of acceptance by the addressee;
- b) notification / correspondence delivered by the courier, it shall be deemed to have been delivered at the moment of its delivery to the addressee, or even by refusal of acceptance by the addressee;
- c) notification / correspondence delivered by post office, it shall be deemed to have been delivered on the date on which the addressee accepted mail or refused to accept it, or on the third (3) day from the date of posting mail on the post office in case the deposited consignment sent to the registered address of the addressee has been returned back to the sender;
- d) notification / correspondence sent via digital signature system or e-mail, it shall be deemed to have been delivered at the moment of transmission - in case of doubts at 08.00 a.m. next day.

19. Applicable law

Agreements concluded on the basis of these GPC, including all aspects of its conclusion, validity and enforcement, shall be governed by, construed and enforced in accordance with the substantive law of Slovakia. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sales of Goods is hereby expressly excluded.

20. Jurisdiction

Unless otherwise provided:



predzmluvných záväzkov a akýchkoľvek ďalších vzťahov medzi Spoločnosťou a Dodávateľom, je:

- | | |
|--|--|
| a) Okresný súd Bratislava V, Slovensko, v prípade, ak je Dodávateľ zahraničnou spoločnosťou; | a) in case of disputes between the Company and Contractor (being foreign entity), the competent District Court of Bratislava V., Slovakia; |
| b) príslušný slovenský súd v zmysle platných právnych predpisov SR (najmä Civilný sporový poriadok). | b) in case of disputes between the Company and Contractor (being Slovak entity), the competent court of jurisdiction in Slovakia according to respective Slovak legislation (especially Civil Procedure Code); |

shall have exclusive jurisdiction to settle any disputes arising out of or in connection with Agreement resulting therefrom, including pre-contractual obligations or any other legal relations between Company and Contractor, in particular in connection with the conclusion, termination, nullity and restitution thereof.

21. Oddeliteľnosť ustanovení a prevažujúce znenie

Ak sa ktorékoľvek ustanovenie týchto VOP stane neplatným alebo nevynutiteľným úplne alebo v časti, takéto ustanovenie nemá vplyv na platnosť a vynutiteľnosť ostatných ustanovení. V uvedenom prípade Dodávateľ a Spoločnosť sa bezodkladne dohodnú na nahradení takéhoto ustanovenia iným ustanovením rovnakej, resp. obdobnej právnej a ekonomickej povahy.

Tieto VOP sú vyhotovené v slovensko-anglickej verzii, kedy v prípade rozporov má prednosť slovenské znenie.

22. Zmena Všeobecných obchodných podmienok

Spoločnosť je oprávnená kedykoľvek jednostranne zmeniť/doplniť tieto VOP. Nové aktualizované znenie VOP nahrádza predchádzajúce znenie a nadobudne platnosť/účinky dňom jeho zverejnenia na webovej stránke Spoločnosti www.omv.sk.

21. Severability and prevailing version

If any provision of these GBC is held invalid or unenforceable in whole or in part, such provision shall be ineffective to the extent of such invalidity or unenforceability without affecting the validity or enforceability of the remaining provisions. In such case Contractor and Company shall without any unreasonable delay agree on a substitute provision with a legal and economic effect of the same kind.

These GBC have been executed in Slovak and English languages. In case of any discrepancies, the Slovak version shall prevail.

22. General Business Conditions modification

Company shall be entitled to modify/add these GBC unilaterally at any time. New updated version of the GBC replaces previous version and becomes valid/effective as of a day such updated version of the GBC is published on the Company's website www.omv.sk.